# EGOERA

|  |  |
| --- | --- |
| **ZIRKULAZIOA HIZTEGIA**  **2016** | **ZIRKULAZIOA HIZTEGIA**  **2018** |
| 303  **autoponpa** *(4)*  Gai fluidifikatuak mugitzeko presio-ponpa bat duen ibilgailua.  **es** autobomba  **fr** fourgon-pompe  **en** pumper | 314  **autoponpa** *(4)*  Gai fluidifikatuak mugitzeko presio-ponpa bat duen ibilgailua.  **es** autobomba  **fr** fourgon-pompe  **en** pumper |
| **suhiltzaile-ibilgailu** *(4)*  **es** vehículo de bomberos; vehículo de extinción de incendios  **fr** camion de pompiers  **en** firefighter truck | 439  **suhiltzaile-ibilgailu** *(4)*  **es** vehículo de bomberos; vehículo de extinción de incendios  **fr** camion de pompiers  **en** firefighter truck |

**PROPOSAMENA**

314

**ponpa-auto** *(4)*

Gai fluidifikatuak mugitzeko presio-ponpa bat duen ibilgailua.

**es** autobomba

**fr** autopompe

**en** pumper

439

**suhiltzaile-kamioi** *(4)*

**es** camión de bomberos

**fr** camion de pompiers

**en** firefighter truck

OHARRA: Suhiltzaileen ibilgailua eskuratzen da lehenik ‘autobomba’ galdetuta. Adiera horixe du hiztegi orokorrean ere. Ibilgailuen Erregelamendu Orokorrean, ordea, jauzi bat egin da *C. Clasificación por criterios de utilización* delakoan, modu generikoan definitu da eta. Definizio horren arabera, ‘autobomba’ dira: suhiltzaileen kamioi bat, manifestazioetan jendea uxatzeko ura botatzen duen kamioia, hormigoi-ponpadun kamioia…

Suhiltzaileen ibilgailua izendatzeko, egokia da euskaraz ‘ponpa-auto’ hartzea:

1-Gaztelaniazko nahiz frantsesezko formetan, ‘auto’ horren atzean, ‘*automóvil’* nahiz ‘*automobile’* daude, laburtuta (ikus hiztegiak).

2-Elhuyar hiztegian ‘ponpa-auto’ da ‘autobomba’ sarreraren euskarazko ordaina.

3-Sarean ‘ponpa-auto’ galdetuta, hainbat sarrera eskuratzen dira suhiltzaileen ibilgailuari lotuta.

4-Gaztelaniaz ‘autobomba’ri adiera generikoa eman bazaio, beste horrenbeste egin liteke ‘ponpa-auto’, ‘autopompe’ eta ‘pumper’ terminoen kasuan ere.

**AZTERKETA**

## REGLAMENTO GENERAL DE VEHÍCULOS

**Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General de Vehículos**

56 **Hormigonera**

Vehículo especialmente construido para el transporte de los elementos constitutivos del hormigón, pudiendo efectuar su mezcla durante el transporte.

66 **Bomba de hormigonar**

Vehículo autobomba especialmente diseñado para movimiento de hormigón fluido.

46 **Bomberos**

Vehículo destinado al Servicio de los Cuerpos de Bomberos.

61 **Autobomba**

Vehículo equipado con una autobomba de presión para movimiento de materiales fluidificados.

# 1-BOMBEROS

### VITALTEST

<https://vialtest.com/manual-del-conductor/permiso-C/definiciones/11>

### DICCIONARIO DE LOGÍSTICA

**Diccionario de logística** / David Soler-- 2ª ed-- Barcelona : Marge Books, 2009, 373 p. : il. ; 21 cm -- (Biblioteca de logística) ISBN 978-84-92442-24-9

Sarrerarik gabea

### CERCATERM

La informació d'aquesta fitxa procedeix de l'obra següent:  
  
TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Descobreix l'aeroport: Tota la terminologia que et trobes quan viatges en avió* [material gràfic]. [Barcelona]: TERMCAT, Centre de Terminologia, [2010]. 1 cartell.   
  
Les dades originals poden haver estat actualitzades o completades posteriorment pel TERMCAT.

* ca camió de bombers, n m
* es camión de bomberos
* fr camion de pompiers
* en firefighter truck

<Aeroport>

# 2-AUTOBOMBA

**DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

**autobomba** De *auto*2 y *bomba.*

1. m. o f. Vehículo provisto de una bomba de agua para sofocar incendios. U. t. en apos. *Vehículo autobomba*.  
**auto2** Acort.1. m. [automóvil](http://dle.rae.es/?id=4Tpk0J8#Gkp7K7r) (‖ coche).

### CENTRE NATIONAL DE RESSOURCES TEXTUELLES ET LEXICALES

<http://www.cnrtl.fr/definition/autopompe>

**AUTOPOMPE**, subst. fém.

Véhicule automobile équipé d'une pompe à incendie :

*Dans la plupart des modèles d'****autopompe****, la pompe, actionnée par le moteur du véhicule, est susceptible d'être mise en œuvre soit en aspiration avec une nappe d'eau, soit en prise directe sur une bouche d'incendie...Lar. encyclop.,*1960.

**PRONONC. :** [otɔpɔ ̃:p] ou [ɔtɔ-]. *Cf. auto-*1.

**ÉTYMOL. ET HIST. −** 1928 automob. *(Lar. 20e).*Composé de *pompe*\*, lui-même forme abrégée de *motopompe* « pompe à moteur » et du subst. *auto (automobile*\**).*

### OXFORD DICTIONARY

<https://en.oxforddictionaries.com/definition/pumper>

**pumper** North American

* A fire engine that carries a hose and pumps water.

### WORDREFERENCE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| **Inglés** |  | **Español** |
| **pumper** *n* | *US* (fire truck that pumps water) | autobomba *n amb* |
|  |  | coche bomba *loc nom m* |

### ELHUYAR HIZTEGIA

**autobomba** 1 *s.usualmente s.f.* [ponpa-auto](http://www.euskadi.eus/ab34aElhuyarHiztegiaWar/ab34ahiztegia/autobomba*/G/ordaina/ponpaauto/G/)

### ZEHAZKI HIZTEGIA

**autobomba** *f* autoponpa.

**BOMBERS de Barcelona**

<http://ajuntament.barcelona.cat/bombers/es/intervencio_recursostecnics_vehicles_autobomba.html>

**Vehículos de intervención**

**Autobomba o tanque**

Vehículo con el equipamiento específico para la extinción de incendios. Dispone de una cabina en la que se ubica el personal, una cisterna con agua para la extinción, una bomba para impulsar el agua y armarios para el material. La capacidad de la cisterna y las características del chasis varían según el lugar y tipo de incendio (la denominación abreviada para su identificación por radio es BRAVO seguido del número de orden de la subfamilia por antigüedad).





### DONOSTIAKO SUHILTZAILEAK

<https://www.donostia.eus/info/ciudadano/bomberos.nsf/vowebContenidosId/NT00000962?OpenDocument&idioma=eus&id=A336670349958&cat=Con%F3cenos&doc=D>

Zerbitzuak artatu behar dituen askotariko esku-hartzeei aurre egin ahal izateko, Zerbitzuak zenbait ibilgailu ditu, beren kabuz edo garraiatzen dituzten materialez esku-hartze horietara guztietara egokitzen direnak.

Ibilgailuak 3 mota nagusi hauetan banatzen dira:

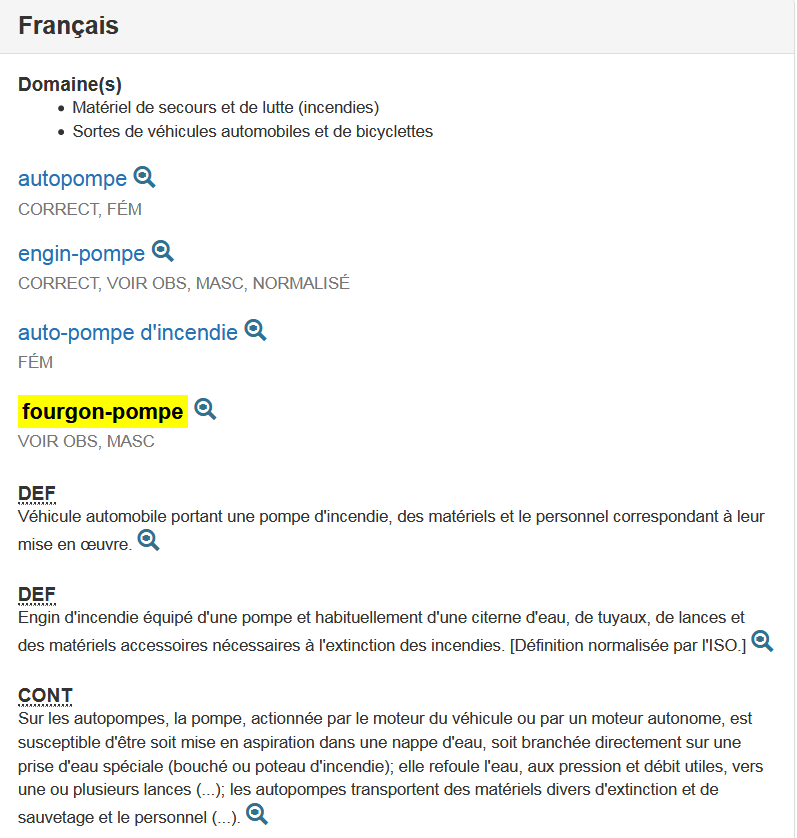
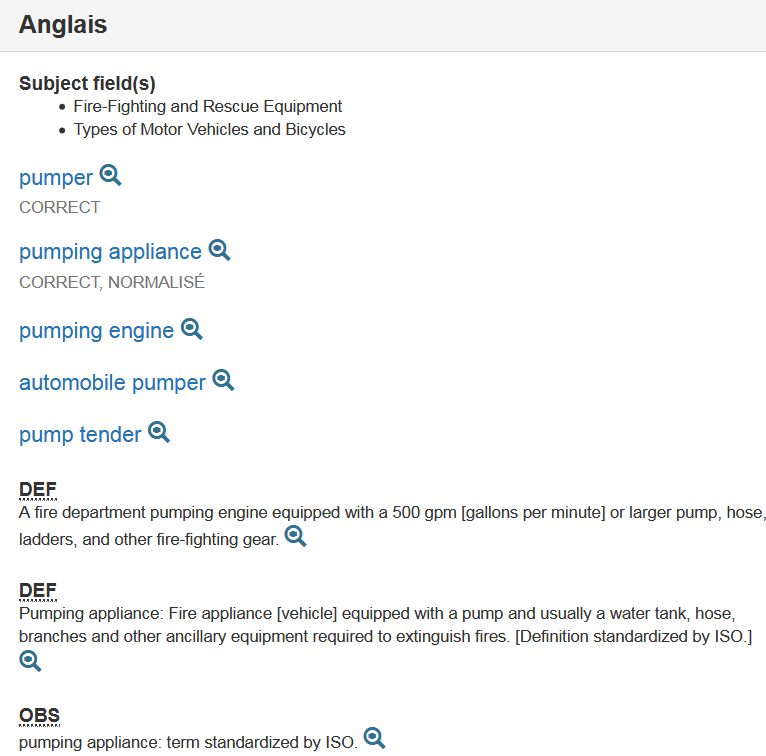
* + Autoponpa-ibilgailuak, "T" letra eta zenbaki bat daramatenak ("tankeak" suhiltzaile donostiarren argotean): ur-tanga batez eta ura bultzatzeko ponpa batez hornituta daude.
  + Salbamendu-ibilgailuak: "S" letra daramate eta, erreskate-zereginetarako erabiltzen direnez, askotarikoak dira.
  + Ibilgailu laguntzaileak: "A" letra daramate, eta Zerbitzuaren gainerako eginkizunetarako erabiltzen dira.

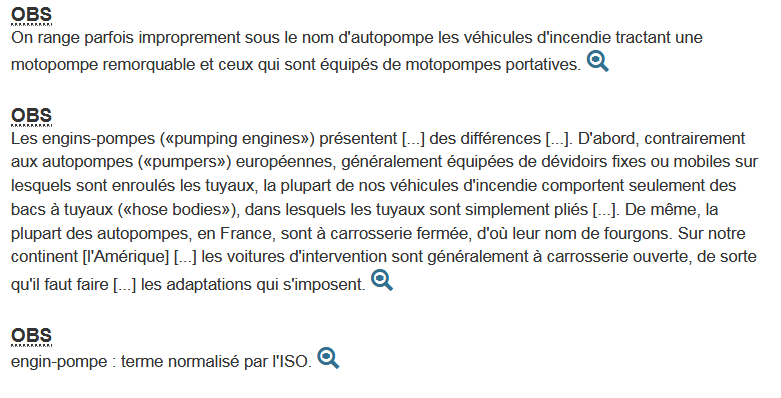
Aurreko ibilgailuez gain, Zerbitzuak zenbait ontzi eta atoi ere baditu, materialak eramateko.





### TERMIUM





### IATE

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Seguridad pública [Council] | | | | | [**Ficha completa**](http://iate.europa.eu/SearchByQuery.do?method=searchDetail&lilId=925661&langId=&query=autobomba&sourceLanguage=es&domain=0&matching=&start=0&next=1&targetLanguages=s) | |
| **ES** | autobomba | http://iate.europa.eu/images/3.gif | http://iate.europa.eu/images/reference.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | [http://iate.europa.eu/images/definition.gif](http://iate.europa.eu/FindTermsByLilId.do?lilId=925661&langId=es) |
| vehículo autobomba | http://iate.europa.eu/images/3.gif | http://iate.europa.eu/images/reference.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif |
| **EN** | fire engine | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | [http://iate.europa.eu/images/definition.gif](http://iate.europa.eu/FindTermsByLilId.do?lilId=925661&langId=en) |
| water cannon | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif |
| **FR** | autopompe | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | [http://iate.europa.eu/images/definition.gif](http://iate.europa.eu/FindTermsByLilId.do?lilId=925661&langId=fr) |
| fourgon-pompe | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif |
| **NL** | tankautospuit | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/reference.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif |
| brandweerwagen | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/reference.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif |
| brandweervoertuig | http://iate.europa.eu/images/2.gif | http://iate.europa.eu/images/reference.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif | http://iate.europa.eu/images/blank.gif |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Área temática*** | Seguridad pública |

 es

|  |  |
| --- | --- |
| **Definición** | Vehículo de extinción de incendios. |
| Fte. definición | Consejo-ES |

|  |  |
| --- | --- |
| Término | autobomba |
| Fiabilidad | 3 (Fiable) |
| Fte. térm. | Pliego de condiciones técnicas para el suministro de una autobomba rural pesada para el Servicio de Prevención de Incendios del Excmo. Ayuntamiento de Salamanca [www.aytosalamanca.go...](https://www.aytosalamanca.gob.es/es/perfilcontratante/perfildelayto/docs/Pliego_Txcnicas_BRP.pdf) [26.05.14]. |
| Fecha | 10/07/2014 |

|  |  |
| --- | --- |
| Término | vehículo autobomba |
| Fiabilidad | 3 (Fiable) |
| Fte. térm. | Pliego de condiciones técnicas para el suministro de una autobomba rural pesada para el Servicio de Prevención de Incendios del Excmo. Ayuntamiento de Salamanca [www.aytosalamanca.go...](https://www.aytosalamanca.gob.es/es/perfilcontratante/perfildelayto/docs/Pliego_Txcnicas_BRP.pdf) [26.05.14]. |
| Fecha | 10/07/2014 |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Área temática*** | Seguridad pública |

 en

|  |  |
| --- | --- |
| **Definición** | Despite the fact that a 'fourgon-pompe' usually means a fire engine, it is used in the reference document to mean a water cannon. |

|  |  |
| --- | --- |
| Nota | XREF: canon à eau (A333449) |

|  |  |
| --- | --- |
| Término | fire engine |
| Fiabilidad | 2 (Mínimamente fiable) |
| Fecha | 10/07/2014 |

|  |  |
| --- | --- |
| Término | water cannon |
| Fiabilidad | 2 (Mínimamente fiable) |
| Fecha | 10/07/2014 |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Área temática*** | Seguridad pública |

 fr

|  |  |
| --- | --- |
| **Definición** | autopompe = véhicule à incendie muni d'une pompe fourgon-pompe = véhicule d'intervention contre l'incendie Bien qu'il s'agisse d'un véhicule à incendie, il est parfois utilisé comme canon à eau lors de manifestations |
| Fte. definición | Petit Larousse, 1995 |

|  |  |
| --- | --- |
| Nota | XREF: canon à eau (A336155);MISC: pluriel de fourgon-pompe = fourgons-pompes |

|  |  |
| --- | --- |
| Término | autopompe |
| Fiabilidad | 2 (Mínimamente fiable) |
| Fecha | 10/07/2014 |

|  |  |
| --- | --- |
| Término | fourgon-pompe |
| Fiabilidad | 2 (Mínimamente fiable) |
| Fecha | 10/07/2014 |

# 3-PONPA-AUTO agerraldiak

